
Vehicle Maintenance and Repair Services

សេវាត្រួតពិនិត្យ និងជួសជុលរថយន្ត

Type of Service: Vehicle Check and Repair Services សេវាត្រួតពិនិត្យ និងជួសជុលរថយន្ត

Kind of agreement: Long Term Agreement (LTA) សម្រាប់កិច្ចព្រមព្រៀងរយៈពេលវែង

Number of Vehicles: ចំនួន 34 រថយន្ត

Type of Vehicle: ប្រភេទរថយន្ត

Ford Ranger, Ford Everest, KIA Bango III, Hyundai Porter II, Isuzu Truck 22, Mitsubishi Truck 06, Vigo 14, Land Cruiser 06.

Period: សម្រាប់រយៈពេល 1 ឆ្នាំ (អាចបន្តទៅឆ្នាំបន្តបន្ទាប់)

Summary:

The Population Services International (PSI) Cambodia is in the process of selecting prospective and qualified vehicle workshops to enter into a Long-Term Agreement for the provision of Maintenance and Repair Services to PSI and its assisted projects' fleet of vehicles for the period of 1 year with possible extension for another 1 year, subject to satisfactory performance.

អង្គការអន្តរជាតិបម្រើសុខភាពប្រជាជន (PSI) កំពុងដំណើរការជ្រើសរើសយានដ្ឋានជួសជុលឡាន ដែលមានសមត្ថភាព និងមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីជាដៃគូរយៈពេលវែងក្នុងការផ្តល់សេវាត្រួតពិនិត្យ និងជួសជុលរថយន្ត សម្រាប់កិច្ចព្រមព្រៀងរយៈពេល 1 ឆ្នាំ ហើយអាចពិចារណាបន្តទៀត ដោយផ្អែកលើ លទ្ធផលវាយតម្លៃ នៃការផ្តល់សេវាកម្ម និង យល់ព្រមរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់ ក្នុងរយៈពេលនៃកិច្ចសន្យា។

Role and responsibility: តួនាទី និងការទទួលខុសត្រូវ

1. The vendor shall take full responsibility for any error made through maintenance rendered by your side and shall recover at your own cost any loss or damage.
យានដ្ឋានជួសជុលត្រូវទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងចំពោះកំហុសឆ្គងធ្វើអោយខូចខាតដោយប្រកាណាមួយដោយចេតនា អចេតនា ដែលបានធ្វើឡើងតាមរយៈការថែទាំ និងជួសជុល ត្រូវសងវិញរាល់ការខាតបង់ ឬការខូចខាត។
2. The vendor shall maintain an adequate inventory of fast-running spare parts for those models of vehicles you elect to bid service on and shall have a satisfactory source of supply for such parts as may be needed in the performance of services.
យានដ្ឋានជួសជុលត្រូវធានាគ្រឿងបន្លាស់ឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ សម្រាប់រថយន្តគ្រប់ម៉ូដែល ដែលអ្នកជ្រើសរើសដើម្បីដាក់ដេញថ្លៃសេវាកម្មតាមតម្រូវការក្នុងការអនុវត្តសេវាកម្ម ហើយការនាំចូលគ្រឿងបន្លាស់ត្រូវមានប្រភពផ្គត់ផ្គង់ច្បាស់លាស់ ។
3. The spare parts must be ordered from the original vehicle companies or from Thailand, Singapore, and Japan to follow the model of the vehicles.
ម្ចាស់យានដ្ឋានត្រូវធានាថាគ្រឿងបន្លាស់ត្រូវបញ្ជាទិញពីក្រុមហ៊ុនរថយន្តដើម ឬពីប្រទេសថៃ សិង្ហបុរី និងជប៉ុនជាដើម ទៅតាមប្រភេទនៃយានយន្ត។
4. The vendor will avail the services of your workshop and give high priority to providing PSI vehicles with all necessary repairs and maintenance after PO is confirmed.
យានដ្ឋានជួសជុលត្រូវប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៃយានដ្ឋានដើម្បីផ្តល់អាទិភាពខ្ពស់ក្នុងការផ្តល់សេវាថែទាំ និងជួសជុលរថយន្ត របស់អង្គការPSI បន្ទាប់ពីត្រូវបានយល់ព្រមអោយធ្វើការជួសជុល។
5. The vendor shall keep and maintain up-to-date records of all services including repair and replacement of parts rendered to PSI's vehicles and shall remind PSI of the next service schedule.
យានដ្ឋានជួសជុលត្រូវរក្សាទុក និងរក្សាកំណត់ត្រានៃសេវាកម្មទាំងអស់ រួមទាំងការជួសជុល និងការផ្លាស់ប្តូរគ្រឿងបន្លាស់នៃយានយន្តនីមួយៗ ហើយត្រូវកំណត់កាលវិភាគសម្រាប់សេវាកម្មបន្ទាប់។

6. The vendor shall ensure that the mechanics for any repair works are skilled and sufficiently trained on the respective vehicles. Unskilled mechanics/staff shall not carry out any major repairs on PSI's vehicles.
 យានដ្ឋានជួសជុលត្រូវធានាថា មេកានិក(មេជាង)សម្រាប់ការងារជួសជុលត្រូវមានជំនាញ និងឆ្លងកាត់ការបណ្តុះបណ្តាលគ្រប់គ្រាន់ ។ មេកានិក/ជាងដែលមិនមានជំនាញ នឹងមិនគួរដាក់ឱ្យជួសជុលការងារសំខាន់ៗលើយានយន្តរបស់អង្គការ PSI ឡើយ។
7. The contractor agrees to provide services, maintenance, and inspections of PSI vehicles on the Contractor's premises as agreed with PSI and cannot change conditions without approval from the PSI side.
 ម្ចាស់យានដ្ឋានយល់ព្រមផ្តល់សេវាកម្ម ការថែទាំ និងការត្រួតពិនិត្យយានយន្តរបស់អង្គការPSI ដូចដែលបានព្រមព្រៀង ហើយមិនអាចផ្លាស់ប្តូរលក្ខខណ្ឌដោយគ្មានការយល់ព្រមពីភាគីអង្គការPSI ឡើយ។
8. The vendor should provide immediate on-site services in case of vehicle breakdown, within agreed locations.
 ម្ចាស់យានដ្ឋានជួសជុលគួរតែផ្តល់សេវានៅនឹងកន្លែងភ្លាមៗក្នុងករណីមានការខូចថយន្ត នៅក្នុងទីតាំងដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា។
9. The contractor should have a phone hotline, and email address for continuous communication in case of emergency or unplanned replacement of parts of PSI vehicles.
 យានដ្ឋានជួសជុលត្រូវតែមានលេខទំនាក់ទំនងបានលឿន និងអាសយដ្ឋានអ៊ីមែល សម្រាប់ងាយស្រួលទំនាក់ទំនងក្នុងករណីមានអាសន្ន ខូចថយន្តឬការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកណាមួយនៃថយន្ត ដោយមិនបានគ្រោងទុក។
10. Provide the spare part warranty for the following conditions (1 month for second hand, 3 months for the new spare part, 6 months for the machine, 1 year for the spray vehicle).
 យានដ្ឋានជួសជុលត្រូវផ្តល់ការធានាគ្រឿងបន្លាស់សម្រាប់លក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម (១ខែសម្រាប់គ្រឿងបន្លាស់មួយទឹក ៣ខែសម្រាប់គ្រឿងបន្លាស់ថ្មី ៦ខែសម្រាប់ការរើម៉ាស៊ីន ១ឆ្នាំសម្រាប់បាញ់ថ្នាំថយន្ត) ។
11. The repair & and maintenance fee must follow the agreed spare part quotation through the attached list.
 ថ្លៃជួសជុល និងថែទាំ ត្រូវតែអនុវត្តតាមទម្រង់សម្រង់តម្លៃគ្រឿងបន្លាស់ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាតាមរយៈការជញ្ជូនថ្លៃ។
12. The vendor shall perform all services in a diligent, skillful, and professional manner in strict compliance with the provision of this SOW and the instruction of PSI consistent with this SOW or respective contract.
 យានដ្ឋានជួសជុលត្រូវអនុវត្តសេវាកម្មទាំងអស់ដោយព្យាយាមធ្វើអោយបានល្អបំផុតតាមជំនាញ និងវិជ្ជាជីវៈដោយអនុលោមតាមកិច្ចសន្យានេះ និងការណែនាំរបស់អង្គការPSI ហើយគោរពនិងអនុវត្តស្របតាមកិច្ចសន្យារៀងៗខ្លួន។

Billing procedures shall be in accordance with the following:

នីតិវិធីលទ្ធកម្មត្រូវអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម:

1. PSI's concerned staff shall sign a work order request to the vendor, specifying the plate number of the vehicle and requesting service/maintenance to be provided. Any additional works/services not provided in the work order should be approved prior to the works/services taking place.
 រាល់សំណើជួសជុលថយន្តត្រូវតែបានយល់ព្រមលើការងារពីសំណាក់បុគ្គលិកដែលពាក់ព័ន្ធរបស់អង្គការ PSI ដោយបញ្ជាក់ពីផ្លាកលេខថយន្ត និងចំណុចត្រូវជួសជុល និងផ្លាស់ប្តូរទៅកាន់ម្ចាស់យានដ្ឋានជាមុនសិន។ ការងារ/សេវាកម្មបន្ថែមណាមួយដែលមិនត្រូវបានរៀបរាប់ក្នុងសំណើ គួរតែត្រូវបានយល់ព្រមមុនពេលការងារ/សេវាកម្មកើតឡើង។
2. PSI shall receive an invoice, which would clearly identify the preventative maintenance service/repairs performed once the services are complete.
 អង្គការPSI គួរទទួលបានវិក្កយបត្រទូទាត់ បន្ទាប់ពីបានអនុវត្តតាមការកំណត់យ៉ាងច្បាស់នូវសេវាថែទាំ ជួសជុល នៅពេល សេវាកម្មបានបញ្ចប់។
3. At any time, the PSI can request that replaced parts be sent at the vendor's expense to the PSI for inspection.
 គ្រប់ពេលដែលមានការជួលជុល អង្គការPSI អាចស្នើសុំឱ្យបញ្ជាក់ រឺស្នើទុកផ្នែកដែលបានផ្លាស់ប្តូរ សម្រាប់ការត្រួតពិនិត្យ។
4. If a new spare part is added and it requires a filter for repairing vihecle, where the cost exceeds the quoted price, PSI may allow a price adjustment for that vehicle.
 ប្រសិនបើមានគ្រឿងបន្លាស់ថ្មី ហើយវាចាំបាច់ត្រូវដាក់នៅពេលជួសជុល ត្រូវមានសម្រង់តម្លៃថ្មីបន្ថែមលើសពីតម្លៃដែលបានកំណត់ ហើយត្រូវតែមានការអនុញ្ញាតឱ្យមានការយល់ព្រមពីអង្គការPSIជាមុនសិន។

The vehicle garage shall include the following information and documents:

យានដ្ឋានយានយន្តត្រូវរួមបញ្ចូលព័ត៌មាន និងឯកសារដូចខាងក្រោម៖

1. Garage Name: ឈ្មោះយានដ្ឋាន _____
2. Contact number and Email address: លេខទំនាក់ទំនង និងអាសយដ្ឋានអ៊ីមែល៖

3. Garage branch and network: សាខា និងបណ្តាញយានដ្ឋាន៖

4. Workshop Registration Certificate and VAT Registration Certificate: Copies of the valid registration certificate and VAT registration certificate should be submitted.
យានដ្ឋានជួសជុល គួរមានវិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជី និងវិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីអាករលើតម្លៃបន្ថែម៖ សូមភ្ជាប់ជាមួយនូវច្បាប់ចម្លងនៃវិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជី និងវិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីអាករលើតម្លៃបន្ថែម ។
5. Experience of the Workshop: The workshop should have a minimum of 3 (three) years of work experience. The establishment date of the workshop should not be less than three years as reflected in the workshop registration certificate.
បទពិសោធន៍នៃយានដ្ឋាន៖ យានដ្ឋានត្រូវមានបទពិសោធន៍ការងារយ៉ាងតិច ៣ឆ្នាំ។ កាលបរិច្ឆេទបង្កើតយានដ្ឋានមិនគួរតិចជាង៣ឆ្នាំ ដូចដែលបានចុះនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីរបស់យានដ្ឋាន។
6. The workshop should have sufficient working experience in providing its services to a minimum of 3 years international organizations, diplomatic missions, governments, and other reputed organizations during the last three years.
យានដ្ឋានគួរតែមានបទពិសោធន៍ការងារគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការផ្តល់សេវារបស់ខ្លួនដល់អង្គការអន្តរជាតិ បេសកកម្មការទូត រដ្ឋាភិបាល និងអង្គការល្បីល្បាញផ្សេងទៀតក្នុងរយៈពេល ៣ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ។
7. Security Features: The workshop complex should be well secured with high boundary walls built around its compound. There should be sufficient security lights in the compound and or staff deployed to be secured.
លក្ខណៈពិសេសសុវត្ថិភាព៖ អគារយានដ្ឋានគួរត្រូវបានធានាសុវត្ថិភាពយ៉ាងល្អជាមួយនឹងជញ្ជាំងព្រំដែនខ្ពស់ដែលសាងសង់ជុំវិញបរិវេណរបស់វា។ គួរមានភ្លើងសុវត្ថិភាពគ្រប់គ្រាន់នៅក្នុងបរិវេណអគារ និងមានសន្តិសុខ ឬបុគ្គលិកយាមជៀសវាងបាត់បង់រថយន្តដោយប្រការណាមួយ។
8. Parking Area of the workshop: The workshop should have adequate space for parking vehicles (Car, 4WD, Truck) for a minimum of 10 vehicles at one time.
កន្លែងចតរថយន្តរបស់យានដ្ឋាន៖ យានដ្ឋានគួរតែមានកន្លែងចតយានយន្តគ្រប់គ្រាន់ (រថយន្ត 4WD ឡានដឹកទំនិញ) សម្រាប់យានជំនិះយ៉ាងតិច ១០ គ្រឿងក្នុងពេលតែមួយ។
9. Personnel Capacity: The workshop should have employed sufficient numbers of qualified staff, machanics and assistant staff to provide their efficient professional services for vehicle repairs and maintenance to PSI.
សមត្ថភាពបុគ្គលិក ៖ យានដ្ឋានគួរតែមានបុគ្គលិកនិងជាង និងជំនួយការដែលមានសមត្ថភាពគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីផ្តល់សេវាកម្មប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពសម្រាប់ការជួសជុល និងថែទាំរថយន្តដល់អង្គការ PSI ។